

1. Übersetzen Sie folgenden Text unter Zuhilfenahme der Angaben in angemessenes Deutsch:

Εἰ δ' ἄγε νῦν, Ἐρατώ, παρά θ' ἴστασο καί μοι ἔνισπε
 ἔνθεν ὅπως ἐς Ἴωλκὸν ἀνήγαγε κῶας Ἰήσων
 Μηδείης ὑπ' ἔρωτι. Σὺ γὰρ καὶ Κύπριδος αἴσαν
 ἔμμορες, ἀδμήτας δὲ τεοῖς μελεδήμασι θέλγεις
 5 παρθενικάς· τῷ καὶ τοι ἐπήρατον οὔνομ' ἀνήπται.

Ὡς οἱ μὲν πυκινούσιν ἀνώιστως δονάκεσσι
 μίμνον ἀριστήες λελοχημένοι· αἱ δ' ἐνόησαν
 Ἥρη Ἀθηναίη τε, Διὸς δ' αὐτοῖο καὶ ἄλλων
 ἀθανάτων ἀπονόσφι θεῶν θάλαμον δὲ κιούσαι
 10 βούλευον. Πείραζε δ' Ἀθηναίην πάρος Ἥρη·

« Αὐτὴ νῦν προτέρη, θύγατερ Διός, ἄρχεο βουλής.
 Τί χρέος; Ἥε δόλον τινὰ μήσεαι ὧ κεν ἐλόντες
 χρύσειον Αἰήταο μεθ' Ἑλλάδα κῶας ἄγοιντο;
 Οὐκ ἄρ τὸν γ' ἐπέεσσι παραιφάμενοι πεπίθοιεν
 15 μειλιχίοις· ἦτοι μὲν ὑπερφίαλος πέλει αἰνῶς,
 ἔμπης δ' οὐ τίνα πείραν ἀποτρωπᾶσθαι ἔοικεν. »

Ὡς φάτο· τὴν δὲ παρᾶσσον Ἀθηναίη προσέειπε·
 « Καὶ δ' αὐτὴν ἐμὲ τοῖα μετὰ φρεσὶν ὀρμαίνουσιν,
 Ἥρη, ἀπηλεγέως ἐξείρεαι. Ἀλλὰ τοι οὐ πω

20 φράσασθαι νοέω τοῦτον δόλον ὃς τις ὀνήσει
 θυμὸν ἀριστήων· πολέας δ' ἐπεδοίασα βουλάς. »

Ἥ· καὶ ἐπ' οὐδὲος αἱ γε ποδῶν πάρος ὄμματ' ἔπηξαν,
 ἄνδιχα πορφύρουσαι ἐνὶ σφίσι· αὐτίκα δ' Ἥρη
 τοῖον μητιόωσα παροιτέρη ἔκφατο μῦθον·

25 « Δεῦρ' ἴομεν μετὰ Κύπριν· ἐπιπλόμεναι δέ μιν ἄμφω
 παιδὶ ἔφ' εἰπεῖν ὀτρύνομεν, αἴ κε πίθηται
 κούρην Αἰήτεω πολυφάρμακον οἴσι βέλεσσι
 θέλξαι ὀιστεύσας ἐπ' Ἰήσωνι. Τὸν δ' ἂν οἴω
 κείνης ἐννεσίησιν ἐς Ἑλλάδα κῶας ἀνάξειν. »

Angaben:

v.6:	ἀνώιστως:	Adverb zu ἀνώιστος, ungeahnt, unvermutet'
v.16:	ἀποτρωπᾶσθαι + acc.	statt des homer. ἀποτρωπάομαι + gen. separativus
v.17:	παρᾶσσον:	(vgl. ἄσσον) hier temporal
v.19:	ἐξείρεαι:	ἐξείρομαι τίνα, 'ich frage jmd. aus'
v.19:	ἀπηλεγέως:	< ἀπο + ἀλέγω ('sich kümmern')
v.21:	ἐπεδοίασα	< ἐπιδοιάζω zu δοιοί, 'zweifach, doppelt'
v.23:	πορφύρουσαι:	πορφύρω, 'aufwallen' (eigentlich vom Meer)

2. Beantworten Sie folgende Fragen:**I. Metrum**

Analysieren Sie metrisch (Längen, Kürzen, Zäsuren, Dihaeresen, Benennung des Metrums) die Verse 7 – 9 (μίμνον ἀριστήες ... κιοῦσαι)

II. Sprache

- a) v.4: ἀδμήτας:
Bilden Sie zu diesem Adjektiv den Nom. Sing. Mask.!

 - b) Bestimmen Sie die Formen: v.14: πεπίθοιεν
v.25: ἐπιπλόμεναι

 - c) Bestimmen Sie Form und syntaktische Funktion von ἴομεν (v.25)!
-